

VARIABLE AND VARIANT MARKERS
PENANDA ANGKUBAH DAN VARIASI

A) SOCIAL VARIABLES/Angkubah Social

	VARIABLE <i>Angkubah</i>		VARIANT <i>Variasi</i>
A.1	Reference No. <i>No. Rujukan</i>		
A.2	House address: <i>Alamat Rumah</i>		
A.3	Hometown: <i>Kampung</i>		
A.4	Years living in KK <i>J/ms menetap di KK</i>		
A.5	Sex: <i>Jantina</i>	A.5.2	- Male/ <i>Lelaki</i>
		A.5.1	- Female/ <i>Perempuan</i>
A.6	Age: <i>Umur</i>	A.6.5	- 16-25 years old/ <i>tahun</i>
		A.6.4	- 26-35 years old/ <i>tahun</i>
		A.6.3	- 36-45 years old/ <i>tahun</i>
		A.6.2	- 46-55 years old/ <i>tahun</i>
		A.6.1	- 56-65 years old/ <i>tahun</i>
	Ethnicity: <i>Bangsa/Keturunan</i>	A.7.7	- Malays (MLY)
		A.7.6	- Kadazandusun (KZD)
		A.7.5	- Bajau (BJU)
		A.7.4	- Bugis (BGS)
		A.7.3	- Other Bumiputereas (BUM)
		A.7.2	- Chinese (CHN)
		A.7.1	- Others Non Bumiputera (ONB)
A.8	OCCUPATION: <i>Pekerjaan</i>	A.8.7	- Legislators, Senior Officials & Managers <i>Penggubal Undang-undang, Pegawai Kanan & Pengurus</i>
		A.8.6	- Professionals/ <i>Profesional</i>
		A.8.5	- Technicians & Associate Professionals <i>Juruteknik & Profesional Bersekutu</i>
		A.8.4	- Clerical Workers <i>Pekerja Perkeranian</i>
		A.8.3	- Skilled Agricultural & Fishery Workers <i>Pekerja Mahir Pertanian & Perikanan</i>
		A.8.2	- Craft Workers, Trades Workers, Plant & Machine-operators/assembles <i>Pekerja Pertukangan, Pekerja Kedai & Jurujual, Operator/Pemasang Loji & Mesin</i>
		A.8.1	- Elementary Occupation <i>Pekerjaan Asas</i>

A.9	GROSS INCOME: <i>Pendapatan Kasar</i>	A.9.7	- RM 5,500 & above/ <i>ke atas</i>
		A.9.6	- RM 4,500 - 5,499
		A.9.5	- RM 3,500 - 4,499
		A.9.4	- RM 2,500 - 3,499
		A.9.3	- RM 1,500 - 2,499
		A.9.2	- RM 851 - 1,499
		A.9.1	- RM 850 & below / <i>ke bawah</i>
A.10	EDUCATION: <i>Pendidikan Tertinggi</i>	A.10.7	- Post Graduate Degree/Masters/PhD <i>Ijazah Lanjutan/Tinggi</i>
		A.10.6	- Bachelor Degree/Advance Degree <i>Ijazah Sarjana Muda</i>
		A.10.5	- Certificate/Diploma <i>Sijil Kemahiran</i>
		A.10.4	- Form Six/STPM/STP/HSC <i>Tingkatan Enam</i>
		A.10.3	- Form Five/SPM/MCE/SPVM/SC <i>Tingkatan Lima</i>
		A.10.2	- Form Three/PMR/SRP/LCE <i>Tingkatan Tiga</i>
		A.10.1	-Primary School/UPSR <i>Sekolah Rendah</i>
A.11	TYPE OF HOUSE: <i>Jenis Rumah</i>	A.11.7	-Detach/Bungalow (owned) <i>Sesebuah/Banglo (sendiri)</i>
		A.11.6	-Detach/Bungalow (rented) <i>Sesebuah/Banglo (sewa)</i>
		A.11.5	-Semi-detach (owned)/ Condominium (owned) <i>Berkembar (sendiri)/ kondominium(sendiri)</i>
		A.11.4	-S-D(rented)/ Condominium (rented)/ Double-storey terrace(owned) <i>Berkembar (sewa)/ Kondominium (sewa)/ Teres 2 tingkat(sendiri)</i>
		A.11.3	-Double-storey terrace (rented)/ Single-storey terrace (owned)/ Apartment (owned)/ Double-storey Kampung hse(owned) <i>Teres 2 tingkat (sewa)/ Teres setingkat (sendiri)/ Apartment (sendiri)/ Rumah kg 2 tingkat(sendiri)</i>
		A.11.2	-Single-storey terrace (rented)/ Apartment (rented)/ Double-storey Kampung hse(rented)/ Single-storey Kampung hse(owned) <i>Teres setingkat (sewa)/ Apartment (sewa)/ Flat(sendiri)/ Rumah kg dua tingkat(sewa)/ Rumah kg setingkat(sendiri)</i>

		A.11.1	-Flat (rented)/ Squatter (owned/rented) Single-storey Kampung hse(rented)/ <i>Flat (sewa)/ Setinggan (sendiri/sewa)</i> <i>Rumah kg setingkat(sewa)</i>
A.12	SOCIAL STRATIFICATION SCORE: <i>Skor Sosial Kelas</i>	A.12.6	- UMC (24 - 28)
		A.12.5	- MMC (20 - 23)
		A.12.4	- LMC (16 - 19)
		A.12.3	- UWC (12 - 15)
		A.12.2	- MWC (08 - 11)
		A.12.1	- LWC (04 - 07)

B) LANGUAGE CHOICE & USE/*Pemilihan & Penggunaan Bahasa*

	SITUATIONS <i>Situasi</i>	Sabah Malay Dialect <i>Dialek Melayu Sabah</i>	Standard Malay <i>Bahasa Melayu Rasmi</i>	Other Languages <i>Bahasa- bahasa lain</i>
B.1	at home with your father <i>di rumah dengan bapa anda</i>	B.1.1	B.1.2	B.1.3
B.2	at home with your mother <i>di rumah dengan ibu anda</i>	B.2.1	B.2.3	B.2.3
B.3	at home with your siblings <i>di rumah dengan adik-beradik anda</i>	B.3.1	B.3.2	B.3.3
B.4	at home with your spouse <i>di rumah dengan suami/isteri anda</i>	B.4.1	B.4.2	B.4.3
B.5	at home with your children <i>di rumah dengan anak-anak anda</i>	B.5.1	B.5.2	B.5.3
B.6	at your workplace with colleagues <i>di pejabat anda dengan rakan kerja</i>	B.6.1	B.6.2	B.6.3
B.7	at your workplace with superiors <i>di pejabat anda dengan orang atasan</i>	B.7.1	B.7.2	B.7.3
B.8	at your workplace with subordinate <i>di pejabat anda dengan orang bawahan</i>	B.8.1	B.8.2	B.8.3
B.9	in government offices with officers <i>di pejabat kerajaan dengan pegawai</i>	B.9.1	B.9.2	B.9.3
B.10	in the school with teachers/lecturers <i>di sekolah dengan guru-guru/ pensyarah</i>	B.10.1	B.10.2	B.10.3
B.11	in the market with vendors <i>di pasar dengan penjaja</i>	B.11.1	B.11.2	B.11.3
B.12	in shopping centres with sale persons <i>di pasaraya dengan penjual</i>	B.12.1	B.12.2	B.12.3
B.13	in restaurant/food court with waitress <i>di tempat makan dengan pelayan</i>	B.13.1	B.13.2	B.13.3
B.14	in public transport with driver/conductor <i>di dalam kenderaan awam dengan pemandu/konduktor</i>	B.14.1	B.14.2	B.14.3
B.15	with friends of the same ethnicity	B.15.1	B.15.2	B.15.3

	<i>dengan kawan-kawan sebangsa</i>			
B.16	with friends of other ethnicity <i>dengan kawan-kawan bukan sebangsa</i>	B.16.1	B.16.2	B.16.3
B.17	with Sabahan of same ethnicity <i>dengan orang Sabah yang sebangsa</i>	B.17.1	B.17.2	B.17.3
B.18	with Sabahan of other ethnicity <i>dengan orang Sabah yang bukan sebangsa</i>	B.18.1	B.18.2	B.18.3
B.19	with Sarawakian or West Malaysian <i>dengan orang Sarawak atau orang Semenanjung Malaysia</i>	B.19.1	B.19.2	B.19.3
B.20	with immigrants in Sabah <i>dengan pendatang asing di Sabah</i>	B.20.1	B.20.2	B.20.3

C) LINGUISTICS VARIABLES & POSITION/*Angkubah Linguistik & Posisi*

	V		v	WORD INITIAL <i>Awal Kata</i>	WORD MIDDLE <i>Tengah Kata</i>	WORD FINAL <i>Akhir Kata</i>
C.1	(α)	C.1.1	[α]			C.1.1.3
		C.1.2	[↔]			C.1.2.3
C.2	(↔)	C.2.1	[↔]	C.2.1.1	C.2.1.2	
		C.2.2	[α]	C.2.2.1	C.2.2.2	
		C.2.3	[ι]	C.2.3.1	C.2.3.2	
		C.2.4	[υ]	C.2.4.1	C.2.4.2	
C.3	(ε)	C.3.1	[ε]	C.3.1.1	C.3.1.2	
		C.3.2	[ι]	C.3.2.1	C.3.2.2	
C.4	(ο)	C.4.1	[ο]	C.4.1.1	C.4.1.2	
		C.4.2	[υ]	C.4.2.1	C.4.2.2	
C.5	(η)	C.5.1	[η]	C.5.1.1	C.5.1.2	C.5.1.3
		C.5.2	[?]	C.5.2.1	C.5.2.2	C.5.2.3
		C.5.3	[O]	C.5.3.1	C.5.3.2	C.5.3.3
C.6	(κ)	C.6.1	[κ]			C.6.1.3
		C.6.2	[?]			C.6.2.3
C.7	(ρ)	C.7.1	[ρ]			C.7.1.3
		C.7.2	[O]			C.7.2.3
C.8	(τΣ)	C.8.1	[τΣ]	C.8.1.1	C.8.1.2	
		C.8.2	[σ]	C.8.2.1	C.8.2.2	
C.9	(?)	C.9.1	[?]			C.9.1.3
		C.9.2	[η]			C.9.2.3
		C.9.3	[O]			C.9.3.3

for Variable (α) Word-Final by Stylistic Variation

Stylistic Variation	Variant	Gender	Mean	<i>t</i> statistic	<i>p</i> value
WLS	$(\alpha)_{-1} = [\leftrightarrow]$	Male	1.9830	-0.5103	0.6111
		Female	1.1724		
	$(\alpha)_{-2} = [a]$	Male	98.0170	0.5103	0.6111
		Female	98.8276		
RPS	$(\alpha)_{-1} = [\leftrightarrow]$	Male	1.6603	-1.672	0.1417
		Female	0.1976		
	$(\alpha)_{-2} = [a]$	Male	98.3398	1.672	0.1417
		Female	99.8024		
FS	$(\alpha)_{-1} = [\leftrightarrow]$	Male	3.3104	-2.4305	0.0189*
		Female	0.3152		
	$(\alpha)_{-2} = [a]$	Male	96.6896	2.4305	0.0189*
		Female	99.6849		
CS	$(\alpha)_{-1} = [\leftrightarrow]$	Male	2.8898	-2.3134	0.0252*
		Female	0.1389		
	$(\alpha)_{-2} = [a]$	Male	97.1102	2.3134	0.0252*
		Female	99.8611		

Note: *significant at the 0.05 level (2-tailed).

for Variable (α) Word-Final by Stylistic Variation

Stylistic Variation	Variant		Sum of Squares	df	Mean Square	F statistic	P value
WLS	(a) ₋₁ = [↔]	B/Groups	682.60	4	170.65	3.3999	0.0125*
		W/Groups	4266.43	85	50.19		
		Total	4949.03	89			
	(a) ₋₂ = [a]	B/Groups	682.60	4	170.65	3.3999	0.0125*
		W/Groups	4266.43	85	50.19		
		Total	4949.03	89			
RPS	(a) ₋₁ = [↔]	B/Groups	103.06	4	25.76	1.5233	0.2027
		W/Groups	1437.67	85	16.91		
		Total	1540.73	89			
	(a) ₋₂ = [a]	B/Groups	103.06	4	25.76	1.5233	0.2027
		W/Groups	1437.67	85	16.91		
		Total	1540.73	89			
FS	(a) ₋₁ = [↔]	B/Groups	335.19	4	83.80	2.6846	0.0355*
		W/Groups	3215.11	103	31.21		
		Total	3550.30	107			
	(a) ₋₂ = [a]	B/Groups	335.17	4	83.79	2.6846	0.0355*
		W/Groups	3215.13	103	31.21		
		Total	3550.29	107			
CS	(a) ₋₁ = [↔]	B/Groups	307.32	4	76.83	2.6765	0.0359*
		W/Groups	2956.61	103	28.70		
		Total	3263.92	107			
	(a) ₋₂ = [a]	B/Groups	307.32	4	76.83	2.6765	0.0359*
		W/Groups	2956.61	103	28.70		
		Total	3263.92	107			

Note: Significant at 0.05 level (2-tailed)

Post Hoc Tests (Scheffé) of Social Stratification
for Variable (α) Word-Final by Stylistic Variation

Stylistic Variation	Variants	Means differences
WLS	(a) ₋₁ word-final	mean MMC > mean MWC ($p < .05$)
	(a) ₋₂ word-final	mean MWC > mean MMC ($p < .05$)
FS	(a) ₋₁ word-final	mean LMC > mean LWC ($p < .05$)
		mean LWC > mean MWC ($p < .05$)
		mean LMC > mean UWC ($p < .05$)
	(a) ₋₂ word-final	mean LMC < mean LWC ($p < .05$) mean LWC < mean MWC ($p < .05$) mean LMC < mean UWC ($p < .05$)
CS	(a) ₋₁ word-final	mean LMC > mean LWC ($p < .05$)
		mean LWC > mean MWC ($p < .05$)
		mean LMC > mean UWC ($p < .05$)
	(a) ₋₂ word-final	mean LMC < mean LWC ($p < .05$) mean LWC < mean MWC ($p < .05$) mean LMC < mean UWC ($p < .05$)

Paired-Samples T-Test of Stylistic Variation
for Variable ($\leftrightarrow$) Word-Medial by Gender

Gender Group	Variant	Pair	Mean Differences	t statistic	p value
Male	$(\leftrightarrow)_1 = [\leftrightarrow]$	WLS – RPS	1.21	2.8134	0.0076*
		RPS – FS	4.39	1.7620	0.0871
		FS – CS	-0.48	-0.2282	0.8205
	$(\leftrightarrow)_2 = [O]$	WLS – RPS	-0.43	-4.3373	0.0001*
		RPS – FS	-0.31	-0.8456	0.4037
		FS – CS	-0.02	-0.0547	0.9566
	$(\leftrightarrow)_3 = [e]$	WLS – RPS	-0.07	-1.3441	0.1867
		RPS – FS	0.04	0.5835	0.5634
		FS – CS	-0.14	-1.9026	0.0634
	$(\leftrightarrow)_4 = [o]$	WLS – RPS	0.03	0.3602	0.7206
		RPS – FS	-0.01	-0.2089	0.8358
		FS – CS	-0.02	-0.2137	0.8317
	$(\leftrightarrow)_5 = [u]$	WLS – RPS	0.13	0.9162	0.3654
		RPS – FS	-0.17	-1.3379	0.1901
		FS – CS	-0.30	-0.8246	0.4139
	$(\leftrightarrow)_6 = [i]$	WLS – RPS	-0.10	-2.1300	0.0395*
		RPS – FS	-1.60	-4.6028	0.0001*
		FS – CS	-0.21	-0.3806	0.7052
	$(\leftrightarrow)_7 = [a]$	WLS – RPS	-0.76	-2.1258	0.0399*
		RPS – FS	-2.34	-0.9262	0.3609
		FS – CS	1.16	0.6112	0.5441
Female	$(\leftrightarrow)_1 = [\leftrightarrow]$	WLS – RPS	0.38	1.5334	0.1316
		RPS – FS	3.18	4.5177	0.0001*
		FS – CS	0.16	0.1371	0.8914
	$(\leftrightarrow)_2 = [O]$	WLS – RPS	-0.27	-4.6322	0.0000*
		RPS – FS	-0.21	-1.1657	0.2503
		FS – CS	-0.02	-0.1151	0.9088
	$(\leftrightarrow)_3 = [e]$	WLS – RPS	0.07	0.9168	0.3637
		RPS – FS	0.05	1.5353	0.1322
		FS – CS	0.04	0.2943	0.7695
	$(\leftrightarrow)_4 = [o]$	WLS – RPS	-0.06	-1.6324	0.1090
		RPS – FS	0.01	0.3904	0.6982
		FS – CS	0.05	1.3801	0.1727
	$(\leftrightarrow)_5 = [u]$	WLS – RPS	0.09	0.7731	0.4432
		RPS – FS	-0.51	-2.7878	0.0079*
		FS – CS	0.57	1.4063	0.1648
	$(\leftrightarrow)_6 = [i]$	WLS – RPS	0.03	0.5438	0.5890
		RPS – FS	-2.17	-4.9042	0.0000*
		FS – CS	-0.34	-0.3754	0.7087
	$(\leftrightarrow)_7 = [a]$	WLS – RPS	-0.24	-1.5658	0.1238
		RPS – FS	-0.34	-0.8543	0.3978
		FS – CS	-0.46	-0.4468	0.6566

Note: *significant at the 0.05 level (2-tailed).

Index Score of the Linguistic Variables According to
Stylistic Variation and Word Position

Linguistic Variable / Range of Index Score	Stylistic Variation	Word Position		
		Word-initial	Word-medial	Word-final
(α) 100-200	WLS			198.18
	RPS			199.06
	FS			198.14
	CS			198.47
(↔) 100-700	WLS	124.90	104.04	
	RPS	120.31	108.71	
	FS	298.81	162.27	
	CS	256.59	160.54	
(ε) 100-400	WLS	116.23	122.03	
	RPS	123.39	115.71	
	FS	133.36	172.42	
	CS	136.05	185.70	
(ο) 100-200	WLS	102.94	102.29	
	RPS	105.28	102.79	
	FS	111.99	113.24	
	CS	116.73	118.15	
(η) 100-300	WLS	115.56	104.02	109.22
	RPS	106.17	114.44	108.05
	FS	148.06	178.20	115.27
	CS	144.78	198.96	113.72
(κ) 100-300	WLS			231.21
	RPS			224.03
	FS			231.08
	CS			213.41
(ρ) 100-300	WLS			295.27
	RPS			285.96
	FS			284.67
	CS			284.94
(τΣ) 100-200	WLS	100.47	100.52	
	RPS	100.89	100.78	
	FS	106.40	105.67	
	CS	106.08	106.52	
(?) 100-300	WLS			188.40
	RPS			136.18
	FS			153.45
	CS			159.03

Significance of Social Variation on Linguistic Variables

Linguistic Variable	Word Position Social Variation	Word-initial	Word-medial	Word-final
5(α)	Gender			/
	Age			x
	Ethnicity			x
	S/Stratification			/
6($\leftrightarrow$)	Gender	x	/	
	Age	/	/	
	Ethnicity	/	/	
	S/Stratification	x	/	
7(ε)	Gender	/	x	
	Age	/	/	
	Ethnicity	x	/	
	S/Stratification	x	/	
8(o)	Gender	x	x	
	Age	/	/	
	Ethnicity	x	x	
	S/Stratification	/	/	
9(η)	Gender	x	/	x
	Age	/	/	/
	Ethnicity	x	x	/
	S/Stratification	/	/	/
10(κ)	Gender			x
	Age			/
	Ethnicity			/
	S/Stratification			/
11(ρ)	Gender			x
	Age			/
	Ethnicity			/
	S/Stratification			/
12($\tau\Sigma$)	Gender	x	x	
	Age	/	/	
	Ethnicity	x	x	
	S/Stratification	/	/	
13(?)	Gender			x
	Age			/
	Ethnicity			/
	S/Stratification			/

Significance of Stylistic Variation on Linguistic Variables

Linguistic Variable	Word Position Social Variation	Word-initial	Word-medial	Word-final
5(α)	Gender			x
	Age			x
	Ethnicity			x
	S/Stratification			x
6($\leftrightarrow$)	Gender	x	/	
	Age	/	/	
	Ethnicity	x	/	
	S/Stratification	x	/	
7(ε)	Gender	x	/	
	Age	x	/	
	Ethnicity	x	/	
	S/Stratification	x	/	
8(o)	Gender	x	/	
	Age	/	/	
	Ethnicity	/	/	
	S/Stratification	x	/	
9(η)	Gender	/	/	/
	Age	/	/	/
	Ethnicity	/	/	/
	S/Stratification	/	/	/
10(κ)	Gender			x
	Age			/
	Ethnicity			/
	S/Stratification			/
11(ρ)	Gender			x
	Age			x
	Ethnicity			x
	S/Stratification			x
12($\tau\Sigma$)	Gender	x	x	
	Age	x	x	
	Ethnicity	x	x	
	S/Stratification	x	x	
13(?)	Gender			/
	Age			/
	Ethnicity			/
	S/Stratification			/

Social Functions of Linguistic Variations in Speech Community

Linguistic Variable	Influence of Social Contexts	Marker or Indicator					
	Word Position	Word-initial		Word-medial		Word-final	
	Subject to Social Variation	Social variation	Stylistic variation	Social variation	Stylistic variation	Social variation	Stylistic variation
5(α)	Gender					/ Indicator x	
	Age					x Non- x	
	Ethnicity					x Non- x	
	S/Stratification					/ Indicator x	
6($\leftrightarrow$)	Gender	x Non- x		/ Marker /			
	Age	/ Marker /		/ Marker /			
	Ethnicity	/ Indicator x		/ Marker /			
	S/Stratification	x Non- x		/ Marker /			
7(ε)	Gender	/ Indicator x		x Non- /			
	Age	/ Indicator x		/ Marker /			
	Ethnicity	x Non- x		/ Marker /			
	S/Stratification	x Non- x		/ Marker /			
8(o)	Gender	x Non- x		x Non- /			
	Age	/ Marker /		/ Marker /			
	Ethnicity	x Non- /		x Non- /			
	S/Stratification	/ Indicator x		/ Marker /			
9(η)	Gender	x Non- /		/ Marker /		x Non- /	
	Age	/ Marker /		/ Marker /		/ Marker /	
	Ethnicity	x Non- /		x Non- /		/ Marker /	
	S/Stratification	/ Marker /		/ Marker /		/ Marker /	
10(κ)	Gender					x Non- x	
	Age					/ Marker /	
	Ethnicity					/ Marker /	
	S/Stratification					/ Marker /	
11(ρ)	Gender					x Non- x	
	Age					/ Indicator x	
	Ethnicity					/ Indicator x	
	S/Stratification					/ Indicator x	
12($\tau\Sigma$)	Gender	x Non- x		x Non- x			
	Age	/ Indicator x		/ Indicator x			
	Ethnicity	x Non- x		x Non- x			
	S/Stratification	/ Indicator x		/ Indicator x			
13(?)	Gender					x Non- /	
	Age					/ Marker /	
	Ethnicity					/ Marker /	
	S/Stratification					/ Marker /	